

Albums — Monde
Arabe

Un zèbre est un zèbre

الحمار الوحشي هو حمائر وحشي

19 mars 2013

Langue : français arabe
Auteur : Max Huwlyer, Jörg Obrist
Lieu d'édition : Casablanca
Éditeur : Yanbow al-Kitab
Année d'édition : 2012
Nombre de pages : [32] p.
Illustration : Couleur
Format : 22 x 29 cm
ISBN : 978-9954-486-52-8
Âge de lecture : À partir de 8 ans
Prix : 9 €



Un petit zèbre se pose des questions sur ce qui le caractérise. Ses rayures ! Oui, mais ses rayures sont-elles blanches ou noires ? Est-il blanc ou noir ? Les interrogations le taraudent jour et nuit et le tourmentent tant qu'il se prend à espérer perdre ses rayures. Mais tout blanc ou tout noir, les autres zèbres ne le reconnaissent pas et c'est finalement en retrouvant ses rayures qu'il se sent le mieux. Une histoire amusante qui aborde les interrogations existentielles des petits.

Ce livre existe en versions française, arabe et bilingue. On regrette cependant une traduction française qui manque de fluidité et un texte arabe dont le niveau nous semble inadapté à un public enfant. On applaudit en revanche l'idée ingénieuse et innovante de la version bilingue : l'histoire est racontée en arabe et la version française apparaît sur les rabats de la couverture, ce qui permet de feuilleter le livre en arabe tout en lisant le texte en français. Une belle façon de familiariser un public francophone avec la langue arabe.

Version française. ISBN 978-9954-486-54-2 : 9 €

Version arabe. ISBN 978-9954-486-52-8 : 9 €

Version bilingue. ISBN 978-9954-486-52-8 : 9 €

SR

Étiquettes

Identité (psychologie)

zèbres

